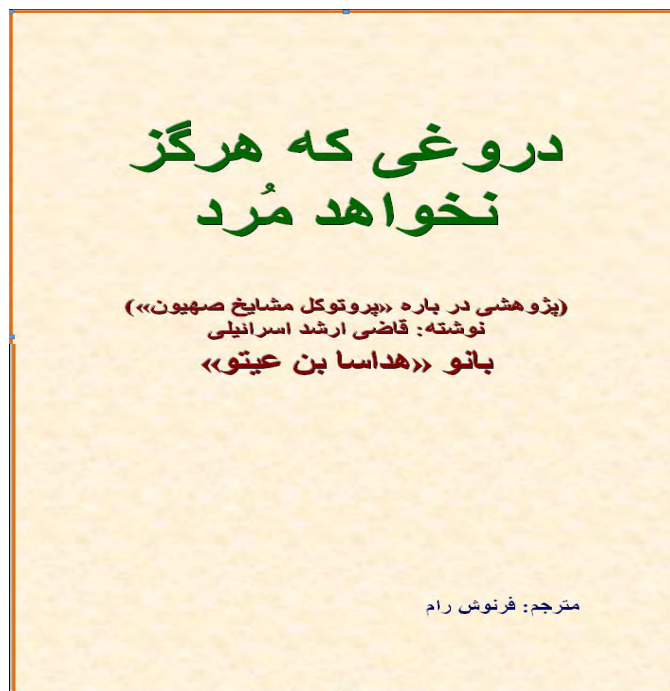




מרכז המידע למודיעין ולטרור
ע"ש האלוף מאיר עמית
המרכז למורשת המודיעין (מל"מ)

תרגום ספרה של השופטת הדסה בן-עתו, החושף את הזיוף שבפרוטוקולים של זקני ציון, לשפה הפרסית



סיפרה של השופטת הדסה בן-עתו בתרגום לשפה הפרסית:
"השקר מסרב למות, מאה שנות הפרוטוקולים של זקני ציון".

כללי

1. ב- 8 בפברואר 2012 עלה לאתר האינטרנט של מרכז המידע למודיעין ולטרור התרגום לפרסית של ספרה של השופטת הדסה בן-עתו "השקר מסרב למות, מאה שנות הפרוטוקולים של זקני ציון" (כ-400 עמודים). בפתח הספר שולבה הקדמה של המחברת לקורא האיראני/ <http://terrorism-info.com/book>

2. ספרה של השופטת בן-עתו הופיע עד עתה בעשר שפות: עברית, אנגלית, גרמנית, רוסית, ספרדית, הולנדית, רומנית, הונגרית, בולגרית וערבית. הספר בשפה הערבית יצא לאור ביולי

2010 בהוצאת כל שיא בחיפה, הועלה לאתר האינטרנט של מרכז המידע, זוכה לתהודה בתקשורת הערבית.



מחברת הספר השופטת הדסה בן-עתו

הפופולאריות של הפרוטוקולים של זקני ציון באיראן ובעולם הערבי\מוסלמי¹

3. לאחר מלחמת העולם השנייה הועתק מוקד ההפצה של הפרוטוקולים, והמיתוסים האנטישמיים הנגזרים מהם לעולם הערבי\מוסלמי. הפרוטוקולים והמסרים, שלפיהם היהודים שולטים בעולם ואחראים לכל הפורענויות המתרחשות בו, הפכו לפופולאריים ולבעלי השפעה, הן בקרב האליטות השליטות והן בקרב הציבור הרחב. הספר הפך לרב מכר ומהדורות חדשות שלו יצאו לאור באיראן, מצרים, סוריה, לבנון, ירדן ומדינות ערביות מוסלמיות נוספות.

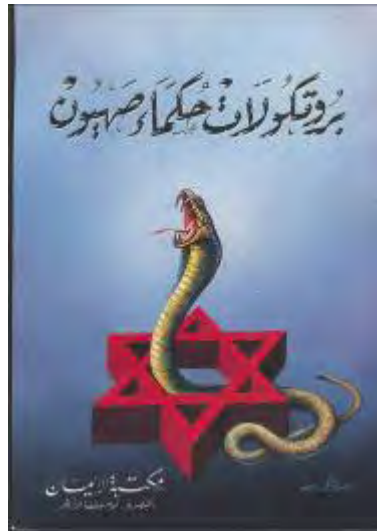
4. המהדורות השונות מבוססות על הספר המקורי עם הקדמות והתאמות מעודכנות, המשתנות לפי המקום והזמן. ההקדמות מכוונות לקדם יעדים פוליטיים עכשוויים ולהוות מכשיר להכפשת מדינת ישראל, התנועה הציונית והעם היהודי בכלל. פעמים רבות הפרוטוקולים יצאו לאור באיכות טכנית גבוהה, ע"י בתי הוצאה ידועים, ובמעורבות אישים ומוסדות בעלי מוניטין, במגמה להקנות להם ולהסתה האנטי-ישראלית והאנטי-יהודית "מכובדות ואמינות".

¹ להרחבה אודות האנטישמיות הערבית/אסלאמית ראו מחקר בסיסי, שנכתב ע"י מרכז המידע למודיעין ולטרור והופץ ב-29 באפריל 2008: "[האנטישמיות הערבית והמוסלמית בת זמננו, משמעויותיה והשלכותיה \(תמונת מצב עדכנית למרס 2008\)](#)".

דוגמאות למהדורות של הפרוטוקולים בעולם הערבי\מוסלמי



מצרים (מהדורת 1976)



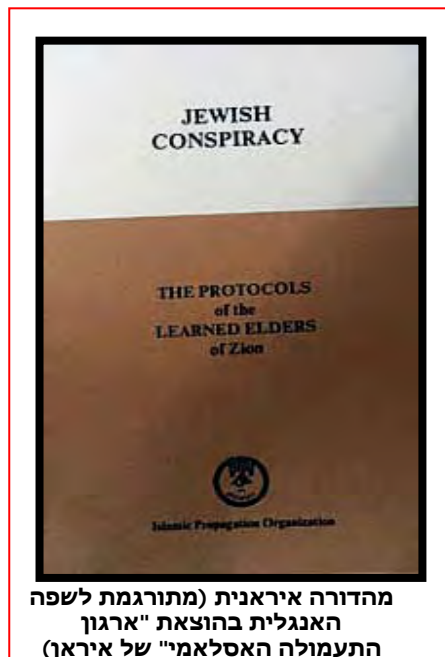
מצרים (מהדורת 1994)



מצרים (מהדורת 2002 בהוצאת השבועון הממסדי אח'באר אליום)



מהדורה סורית



מהדורה איראנית (מתורגמת לשפה האנגלית בהוצאת "ארגון התעמולה האסלאמי" של איראן)



מהדורה תורכית

5. באיראן יצאו לאור הפרוטוקולים במהדורות רבות מטעם המשטר האיראני או מוסדות המזוהים עימו. הראשונה שבהן יצאה לאור בקיץ 1978, במהלך האירועים שהובילו למהפכה האסלאמית ושימשה ככלי ניגוח נוסף נגד השאה, ישראל והיהודים. ב-1985 הודפסה באיראן מהדורה חדשה של הפרוטוקולים והופצה בקנה מידה נרחב ע"י "הארגון להפצת האסלאם, המחלקה לקשרים בינלאומיים, בטהראן". קרן בשם "מקדש האמאם רזא במשהד", מימנה מהדורה של הפרוטוקולים, שיצאה לאור ב-1994 וקטעים ממנה פורסמו בתקשורת האיראנית. מהדורה של הפרוטוקולים, שיצאה לאור באיראן ע"י "ארגון התעמולה האסלאמי", הוצגה בתערוכת ספרים בפרנקפורט (2005).

6. אחת הגרסאות של הפרוטוקולים תורגמה מערבית לפרסית ע"י **חמיד רזא שיחי** ויצאה לאור באיראן ע"י **קרן המחקר האסלאמית** תחת הכותרת: **"הפרוטוקולים של זקני ציון: תוכנית העבודה של הציונות העולמית"**. המהדורה השלישית של גרסא זאת פורסמה באיראן בשנים 2005-2006 וניתן היה למצוא אותה **בספריה הלאומית של איראן** (פריט מס' 1062209). המדובר בתרגום לשפה הפרסית של גרסת הפרוטוקולים, שבעריכתו ותרגומו של **עג'אג' נויהצ'**, לבנוני, בן העדה הדרוזית (מהדורות של "הפרוטוקולים של זקני ציון" בתרגומו ובעריכתו יצאו לאור בגרסאות שונות בבירות ובדמשק והופצו ברחבי העולם הערבי, כולל ברשות הפלסטינית)².

7. הפצת הפרוטוקולים והמיתוסים הנגזרים מהם הינם **חלק מהמדיניות האנטישמית של המשטר האיראני**. מדיניות זאת באה לידי ביטוי, בין השאר, גם בהכחשת השואה, קריאות לחיסול מדינת ישראל ובהטפה לשנאה כלפי ישראל והעם היהודי. מדיניות זאת מנסה גם "לייצא" את האנטישמיות למערב. דוגמא בולטת לכך הייתה **ניצולו של יריד הספרים הבינלאומי שהתקיים בפרנקפורט באוקטובר 2005** לשם שיווק מבחר ספרים אנטישמיים, שיצאו לאור במאה העשרים, חלקם בשפה האנגלית.

הפצת ספרות אנטישמית במערב



מבחר ספרים אנטישמיים שהוצגו למכירה בביתן האיראני ביריד בפרנקפורט. במרכז: "הפרוטוקולים של זקני ציון" (צילום: אתר האינטרנט www.zombietime.com)

הקונספירציה היהודית להשתלט על העולם



כרזת פרסום לסרט אנטישמי שובר קופות, שהופק ע"י איראן ב-2011, בשם "ציידי השבת". הסרט, העושה שימוש במיתוסים של הפרוטוקולים, מציג את קורותיו של רב ציוני בישראל המתואר כנוכל, גזען וחותר, אשר פורש חסותו על נכדו בנימין במטרה להפכו למכונת מלחמה, שתשמיד את כל הגויים (news.walla.co.il).

² פרטים על עג'אג' נויהצ' ראו לקט מידע: "הסתה אנטישמית בעולם הערבי: הפצת הפרוטוקולים של זקני ציון ע"י אתר האינטרנט הרשמי של הרשות הפלסטינית" (10 במאי 2005).



מתוך הסרט "צייד השבת" (fisheye.co.il)

חשיפת הזיוף: ספרה של הדסה בן-עתו

8. **ספרה של בן-עתו מתחקה אחר שורשיהם של הפרוטוקולים ובוחן את אופן הפצתם ברוסיה, באירופה וברחבי העולם. הספר מוכיח, כי הפרוטוקולים הם גניבה ספרותית.** למעלה ממחציתם הועתקו מילולית מתוך ספרו של עורך דין צרפתי בשם מוריס ז'ולי, שפורסם בשנת 1864, וכוון נגד שלטונו הדיקטטורי של נפוליאון השלישי.
9. הפרוטוקולים חוברו בסוף המאה ה-19 ע"י סוכני המשטרה החשאית הרוסית, שפעלו בצרפת בשרות הצאר ניקולאי השני. **הזיוף נועד להוכיח שהיהודים עומדים מאחורי התנועה המהפכנית ברוסיה** החותרת להפיל את שושלת רומאנוב. הוא נועד להכשיר את הקרקע לדיכוי התנועה המהפכנית ברוסיה ובפועל שימש גם **נשק בידי מחוללי הפוגרומים ביהודים.**
10. בתום מלחמת העולם הראשונה, ולאחר המהפכה הבולשביקית, הופצו הפרוטוקולים בכל השפות ברחבי העולם במיליוני עותקים. הנאצים השתמשו בפרוטוקולים **כמרכיב מרכזי בתעמולה שלהם** במטרה להוכיח את קיומה של קונספירציה יהודית להשתלט על העולם, המסכנת את שלום גרמניה והעולם כולו. **בכך תרמו הפרוטוקולים לשטיפת מוח המונית, שאפשרה את השמדתם הממוסדת והשיטתית של שישה מיליון יהודים במהלך השואה.**
11. **ספרה של בן-עתו עוקב אחר גלגולי הפרוטוקולים במהלך המאה העשרים, והשימוש שנעשה בזיוף הזה למטרות פוליטיות באמצעות הסתה קשה נגד העם היהודי.** הספר חושף גם את המאמצים שהתנהלו **ברחבי העולם להוכחת הזיוף והשקר שבפרוטוקולים.** מאמצים אלו מתועדים היטב **במסמכים אקדמאיים, ספרי היסטוריה, פסקי דין בבתי משפט ואפילו בדיון וחשבון מפורט של ועדה מיוחדת של הסנט האמריקאי.** אולם למרות שהזיוף והשקר של הפרוטוקולים נחשפו **העלילה נגד העם היהודי ממשיכה להתקיים.**

חשיבות תרגום הספר לשפה הפרסית

12. לתרגום ספרה של הדסה בן-עתו **לשפה הפרסית נודעת חשיבות מיוחדת**. שכן, לראשונה מאז מלחמת העולם השנייה הפכו הפרוטוקולים **למכשיר אסטרטגי בידי המשטר האיראני במסגרת מדיניות המכוונת להשמדת מדינת ישראל**. זאת ועוד, קיומה של קונספירציה יהודית להשתלט על העולם חדר עמוק לתודעה האיראנית עד אשר הפך לאמת מוחלטת, שאין עליה עוררין.

13. על רקע זה מהווה **תרגום הספר "השקר מסרב למות" לשפה הפרסית ניסיון ראשון מסוגו לחשוף את הקורא האיראני לזווית ראייה חדשה, שונה לחלוטין מזו שנצרכה בתודעתו עד כה**. הספר נכתב ע"י שופטת, לאחר מחקר מדוקדק. הוא כתוב בשפה קולחת ומציג בפני הקורא האיראני את **העובדות האמיתיות** עבור כל מי שהאמת חשובה בעיניו.

14. **לסיכום, להלן קטע מתוך דברי הפתיחה של המחברת:** "... ספר זה מתאר כיצד זויפו הפרוטוקולים, מה השימוש שנעשה בהם, וכיצד נחשף הזיוף ונתגלתה האמת. הוא מתאר גם כיצד שרד הזיוף, כיצד העלילה עדיין ממשיכה ללבות שנאה ולהנציח תורות שגרמו בעבר להשמדת יהודים; כיצד היא מסייעת היום לבסס טיעונים של מכחישי שואה ולהכין טרוריסטים לפיגועי התאבדות... זהו תחקיר פרטי שלי בנושא שהטריד את מנוחתי. **השתדלתי לספר את הסיפור בדיוק מרבי, כפי שנתגלה לי. המסקנות לקורא**".